

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz

**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz

**Band:** 55 (1993)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Maschinenmarkt

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG, Dietikon (ZH), mit neuem europäischen Vertriebskonzept

## Schweizer Qualität für Euro-Markt

Die in der Landtechnik führende Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG, Dietikon, hat ihr Marketing- und Vertriebskonzept durch ein Joint-Venture mit einem österreichischen Partner ergänzt. Im Visier sind in erster Linie Österreich und der süddeutsche Raum. Märkte im Alpenraum und weltweit werden weiterhin durch die Rapid-eigene Vertriebsorganisation abgedeckt.

Die neue Rapid-Partnerin ist die im österreichischen Wels domizilierte Firma Reformwerke Bauer & Co., ein Unternehmen, das sich im Bereich Landtechnik vor allem durch hochentwickelte Mähdrescher und Transporter einen Namen gemacht hat.

Die Reformwerke Bauer & Co. vertreiben ab sofort die Schweizer Qualitätsprodukte Rapid-Eingrasmäher (Motormäher) über das eigene Vertriebsnetz in Österreich und Süddeutschland, während weitere expansive Auslandsmärkte von Rapid direkt bearbeitet werden.

Mit diesem Schritt hat Rapid nicht nur das internationale Marketing den neuen Strukturen angepasst, sondern auch eine wertvolle Basis geschaffen, um ihre Marktposition markant zu verstetigen.

Bereits Ende 1992 hat das im Landtechnik-Bereich führende Schweizer Unternehmen seine Exporttauglichkeit

unter Beweis gestellt: Die Schweizerische Vereinigung für Qualitätssicherungs-Zertifikate (SQS) hat Rapid als erstem Unternehmen seiner Branche das Qualitätssicherungs-Zertifikat ISQ 9001/EN29001 zugesprochen. Damit

will sich Rapid in erster Linie die internationale Wettbewerbsfähigkeit sichern.

Die Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG, Dietikon, ist führend in den Bereichen Landtechnik sowie Garten- und Arealpflege. In Ergänzung zu den Rapid-Motormähdreschern bietet sie als Generalimporteur der bekannten Firmen Steyr, Pöttinger, Iseki und MTD International auch eine umfassende Produktpalette ausländischer Qualitätsprodukte im Schweizer Markt an. Die Rapid-Gruppe beschäftigt heute rund 270 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Rapid AG



Hydrostatischer Rapid-Eingrasmäher.

## Konzentration unter Schweizer Landmaschinen-Importeuren

Bekanntlich haben sich Fiatagri und Ford-New Holland zu einer Holding zusammengeschlossen, um im je länger je härteren internationalen Konkurrenzkampf bestehen zu können. Dieser Zusammenschluss führt nun auch zu einer Reorganisation der Firmenstrukturen im Bereich der betroffenen Importfirmen in der Schweiz.

Zwar haben sich die von der Reorganisation betroffenen Traktormarken Fiat, Ford und Agrifull eigenständig am Markt zu behaupten. Die bestehenden Händler- und Betriebsnetze sollen diesbezüglich an die neue Situation angepasst werden. Auf Stufe Import und bei der Ersatzteilhaltung sollen aber die logistischen Vorteile der Zusammen-

fassung der drei Traktormarken bei Bucher-Guyer in Niederweningen genutzt werden.

Bei den Erntemaschinen, namentlich bei den Mähdreschern, gehen die Produkte von Fiatagri (Laverda) an die Firma Grunderco AG über, die sich bislang auf den Import von New Holland konzentrierte. Auch hier sollen die bestehenden Händler und Vertriebsnetze genutzt werden, damit beide Namen ihre Stellung auf dem Markt behaupten oder gar ausbauen können. (Red.)

### Französischer Traktor der Mittelklasse

# CERES-Baureihe von RENAULT

Am französischen Landmaschinen-salon stand sie schon im Rampen-licht. Der landwirtschaftlichen Fach-presse vorgestellt wurde die neue CERES-Baureihe von Renault kürz-lich in der englischen Grafschaft Oxfordshire. Mit ihrem Leistungsbe-reich zwischen 54 und 83 PS und der hervorragenden Manövriertarkeit kommt sie den schweizerischen Be-triebsgrössen und -engnissen sehr entgegen.

An der Baureihe fällt die Mitwirkung der Designer des französischen Automobilherstellers auf, die dem neuen Traktortyp statt kantige Konturen sanft geschwungene Formen an Kotflügeln und Motorhaube verpasst haben. Äusserli-ches Zeichen dieser Verbindung ist das Logo, das neu mit demjenigen bei den Pws von Renault identisch ist. Die CERES-Baureihe wurde mit dem Ziel entwickelt, ein polyvalentes Arbeits-instrument für alle Arbeiten im Landwirtschaftsbetrieb anbieten zu können.

### Zwei Serien

Die neuen Traktoren zeichnen sich durch ihre gedrungene Form mit einem kurzen Radstand aus. Der Wendera-dius beträgt lediglich 4,10 Meter. Die Höhe von 2,50 Meter erlaubt zudem das Durchkommen auch in relativ niedrigen Gebäuden. Mit Blick auf die kritische finanzielle Situation in manchen Landwirtschaftsbetrieben haben die Konstrukteure bewusst auf überflüssige Details verzichtet.

Die beiden Serien CERES und CERES X unterscheiden sich namentlich durch den Ausbaustandard in der Kabine: In der CERES X-Kabine wird der Schall-dämmung besondere Beachtung ge-schenkt. Sie unterscheidet sich im übri-gen von der einfacheren Serie durch die digitale Anzeige der Kennwerte. Auf der Baureihe mit dem gehobenen Ausbau-standard ist zudem ein 145-Liter-Treib-stofftank integriert. Beiden Serien gemein ist grundsätzlich die Reduktion der Lärm- und Vibrationsentwicklung



Sonnenschein nicht nur über dem englischen Himmel, unter dem der französi-sche Traktorenhersteller seine neue Baureihe CERES vorstellte: Renault legte im Exportgeschäft von 33 auf 35%, gemessen an allen Verkäufen, zu und schloss die Bilanz pro 1992 trotz Umsatzeinbusse sowie höheren Entwicklungs- und Investi-tionskosten mit einem geschätzten Gewinn von 25 Millionen FF ab. Auf dem fran-zösischen Heimmarkt, der in den beiden letzten Jahren von einem Verkaufsein-bruch bei Traktoren von ca. 20% gekennzeichnet gewesen ist, konnte Renault den Marktanteil von 16,4% im Jahre 1991 auf 17,2% im letzten Jahr verbessern.

durch Silentblocs zwischen Kabine und Motor, so dass die Geräuschenentwick-lung bei Nenndrehzahl noch 74 db(A) (CERES X) beträgt. Der Sitzkomfort und die Anordnung der Bedienungs-hebel entsprechen ergonomicischen Ge-sichtspunkten. Die breiten Kabinen-türen öffnen sich um 180° nach vorne und rasten bei offener Position ein. Be-merkenswert ist die leichte seitliche Zugänglichkeit zum Motor zur Über-prüfung des Ölstandes und zur Filter-reinigung.

### Motor

Die CERES-Traktoren kommen in 5 Stärkeklassen auf den Markt und sind mit einem 3-Zylinder-MWM-Dieselmo-tor (3117 cm³) für die 40- und 44-kW Versionen, einem 4-Zylinder-Perkins-Motor (3864 cm³) für 48 kW oder

einem 4-Zylinder-MWM-Motor (4156 cm³) für die 55- und 61-kW-Versionen ausgerüstet.

### Getriebe

Dank des modularen Aufbaus stehen für die Traktoren 4 unterschiedliche Wendegetriebe zur Wahl. Sinnvoller-weise wird der Reversierhebel mit der linken Hand bedient, damit die rechte frei bleibt für die Bedienung eines Ar-bitgerätes (zum Beispiel des Frontla-ders):

- Getriebe mit 4 Strassengängen und 5 Ackergängen vorwärts und rück-wärts. (Diese einfache Version wird nicht importiert werden).
- Getriebe mit mechanischer Last-schaltstufe, so dass 18 Vorwärts- und 18 Rückwärtsgänge geschaltet werden können.

– Getriebe TWINSHIFT mit elektrohydraulischer Lastschaltung über zwei Knöpfe am Ganghebel (18 Vorwärts- und 18 Rückwärtsgänge)

– Getriebe mit zusätzlicher Kriechganggruppe (28 Vorwärts- und 28 Rückwärtsgänge)

In jedem Fall handelt es sich um ein Synchrogetriebe, ausgerüstet mit einem Doppelkegel-Synchronring, der die Kontaktfläche beim Schaltvorgang erhöht und sich so verschleissmindernd auswirkt und die Synchronisationszeit beim Schalten verkürzt.

## Zapfwelle

Um Leistungsverluste im Getriebe zu reduzieren, erfolgt die Kraftübertragung an der Zapfwelle (540 oder 1000 Touren) direkt über eine zur Getriebe- welle koaxiale Antriebswelle. Die Zapf- wellendrehzahl von 540 t/min kann wahlweise mit einer niedrigen (weniger Treibstoffverbrauch) und einer hohen Motordrehzahl erreicht werden. Zw.

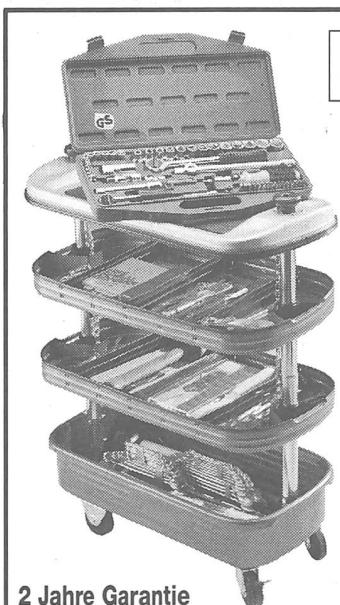
## S.C.I.M.A.

In der Schweiz werden die Renault-Traktoren nach dem Ausscheiden von Allamand SA Morges als Landmaschinenimporteur von der S.C.I.M.A. (Société d'importation de matériel agricole) in Schmitten FR vertreten. Dabei handelt es sich um einen genossenschaftlichen Zusammenschluss von 10 Regionalhändlern (7 in der Deutschschweiz, 3 in der Westschweiz). In der Genossenschaft Einsatz nimmt auch Renault Agriculture. Die Traktoren werden direkt von den Regionalvertretern importiert und sind auch bei ihnen ausgestellt. Die S.C.I.M.A. gewährt die notwendige, logistische Unterstützung und sorgt für den Informationsaustausch. Das Ersatzteillager ist bei der Leiser AG in Reiden LU konzentriert.

Von der gesamten CERES-Baureihe, zu der mit der X- und der Tracfor-Version 14 Traktortypen mit Hinter- oder -Allradantrieb zu zählen sind, werden in die Schweiz die folgenden Modelle importiert:

CERES 70 (60 PS), 75 (65 PS), 85 (75 PS) und 95 (83 PS) sowie 70X, 75X, 85X und 95X. Die Preise bewegen sich zwischen 50 000 und 76 000 Fr.

Mit der vollständig überarbeiteten CERES-Baureihe ist es Renault Agriculture gelungen, einen Traktor zu lancieren, der sich in arbeitstechnischer und finanzieller Hinsicht an den hauptsächlichen Bedürfnissen der Praxis orientiert, wie sie auch auf schweizerischen Landwirtschaftsbetrieben üblich sind. Der Geschäftsführer der S.C.I.M.A. ist deshalb zuversichtlich, dass es mit dem neuen Produkt des französischen Traktorenherstellers gelingen wird, nach den massiven Einbrüchen in den letzten Jahren, die Marktpräsenz in der Schweiz (Marktanteil ca. 2%) wieder zu verstärken.



## Konkurswaren-Verkauf

Werkzeug-  
wagen  
kompl. nur

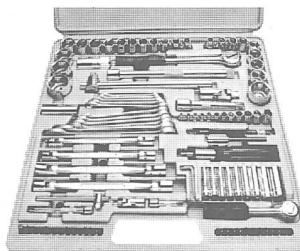
470.-

Inhalt:

1 Werkzeugwagen · 1 Steckschlüssel-  
satz · 1 Gabelschlüsselsatz · 1 Ringga-  
belschlüsselsatz · 1 Kombizange · 1  
Wasserpumpenzange · 1 Beisszange  
1 Grip-Festhaltezange · 1 Radiozange  
geb. 1 Flachzange · 1 Seitenschneider · 1  
Hammer · 1 Handfäustel · 1 Nageliesen ·  
1 Engländer · 1 Imbussatz · div.  
Schraubenzieher · 1 Eisensäge · 1 Draht-  
bürste · 1 Universalmesser · 1 Holzmeter  
· 1 Spiralbohrersatz HSS-Stahl · 1  
Spannset · 1 Schlag-Schraubenzieher · 1  
Kabelschuh-Presszangen-Satz · 1 Gum-  
mihammer · 1 Schraubzwinge · Bieg-  
same Rundfeilen

Steckschlüssel- und  
Werkzeugsatz nur Fr. 150.-

102-teilig, 1/4" und 1/2"  
Chrom-Vanadium



2 Jahre Garantie

Für telefonische Bestellungen ☎ 064 / 56 13 70

**Bestell-Coupon** Bitte senden Sie mir per Nachnahme

Anz. \_\_\_\_\_ Werkzeugwagen kompl. zum absoluten Tiefstpreis von **Fr. 470.-**

Anz. \_\_\_\_\_ Steckschlüssel-/Werkzeugsatz 102-teilig **Fr. 150.-**



Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Bitte ausfüllen, ausschneiden und senden an: \_\_\_\_\_ Preis exkl. NN-Spesen

**Konkurswaren-Verkauf Mägenwil, 5506 Mägenwil**, beim Bahnhof.

Offen: Mo 14-18.30 Uhr, Di-Fr 8-12 + 14-18.30 Uhr, Sa 8-12 + 13-16 Uhr

Inhalt

**1/4" Antrieb:** 12 Steckschlüsseleinsätze 4 mm – 13 mm; 1 Umschaltknauf 125 mm; 1 umschaltbarer Ratschenschraubendreher; 1 100 mm Verlängerung mit Sechskantauflnahme; 2 Verlängerungen 50 + 100 mm; 1 Kardangelenk; 9 Tiefbett-  
steckschlüsseleinsätze 4 mm – 13 mm; 1 flexibler Schaff; 1 Adapter; 1 T-Gleitgriff 115 mm;  
8 Sechskantbits 1,5 – 6 mm; 7 Torx – Bits T10 – T40; 3 Flachschlitzbits 4 – 5 – 6 mm; 3 Kreuz-  
schlitzbits 1 – 2 – 3; 3 Pozidriv Bits 1 – 2 – 3.  
**1/2" Antrieb:** 14 Steckschlüsseleinsätze 10 – 32 mm; 9 Steckschlüsseleinsätze 3/8" – 1-3/16";  
1 Umschaltknauf 250 mm; 2 Verlängerungen 125 + 250 mm; 1 Kardangelenk; 1 T-Gleitgriff 250 mm; 2 Zündkerzeinsatz 16 mm, 21 mm; 4 Doppelsteck-  
schlüssel 8 – 15 mm; 11 Gabelringsschlüssel 7 – 19 mm; 3 Innensechskantschlüssel 1,5 – 2,5 mm.

## Eine neue Epoche in der Hochdrucktechnik:

### KEW Jubilé

KEW lanciert die Jubilé-Serie 40 C und 40 H mit einer Fülle sensationeller Erneuerungen bei einem noch nie dagewesenen Preis- Leistungsverhältnis.

Fordern Sie deshalb sofort die neue Jubilé Dokumentation an:



Generalvertretung CH/FL

9100 Herisau AR, Tel. 071 / 52 11 44, Fax 071 / 52 23 28

Guter Kompost  
Fruchtbarer Boden  
Kräftige Pflanzen

### Kompostieren am Feldrand

eine wertvolle Arbeit!

- Beratung von Landwirten und Behörden
- Ausbildungen und Kurse
- Unterlagen und Bewilligungen
- Kalkulationen
- Offert- und Vertragsentwürfe

Werner Kalunder freut sich auf Ihren Anruf!  
Atlantis, Postfach, 8304 Wallisellen, Tel. 01 / 832 68 68

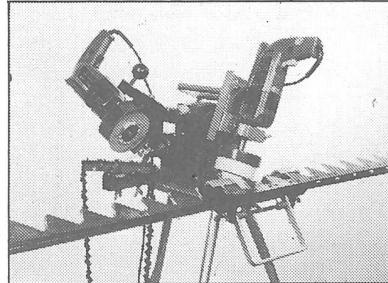
Mindestens

### 10. Mio. Franken

kann sich die Landwirtschaft verdienen, wenn sie sich der Kompostierung des in den Gemeinden anfallenden Grünguts annimmt. Das verbessert in 1000 Bauernbetrieben die Einkommenssituation um je Fr. 10 000.– oder mehr. Wir schaffen Kontakte zur zuständigen Behörde Ihrer Gemeinde und erarbeiten die nötigen Verträge. Melden auch Sie Ihr Interesse an, bevor es zu spät ist – und andere das «grüne» Geschäft endgültig ohne die Landwirtschaft machen. Ihre Anfrage freut uns!

Agrar-Ingenieurbüro Haegi AG,  
Lindenmoosstrasse 6, 8910 Affoltern a. A.  
Telefon 01/761 92 76

### Schleifmaschine ROTAX COMBI



- für alle Mähmesser
- Bandsägen
- Kettensägen
- Fräsenblätter
- Gatterblätter
- Heckenscheren
- Heuschrotmesser

Elektrowerkzeuge, Kompressoranlagen, Schweissapparate, Gitterrostreiniger, Weidenzubehör und viele weitere Bedarf Artikel für den Landwirt.



Technische  
Artikel für die  
Landwirtschaft

9526 Zuckenriet SG, Telefon 073 47 14 25

### Elektromotoren

neue und Occasionen

3 Jahre Garantie. Schalter, Stecker und alles Zubehör. In jeder Preislage. Vergleichen Sie Qualität und Preis.

### Getriebe und Ketten Motorenkabel

Verstärkte Qualität, extra weich und geschmeidig. Alle Kabelsorten lieferbar, wie Feuchtraumkabel Tdc usw.

### Riemenscheiben

Aus Holz und aus Guss, für Flach- oder Keilriemen.

### Treibriemen/Kolriemen

In jeder Qualität, wie Leder, Gummi und Nylon, mit Schloss oder endlos verschweisst.

### Stall-Ventilatoren

Ø 150 mm Fr. 135.–	Ø 350 mm Fr. 350.–
200 mm Fr. 195.–	400 mm Fr. 390.–
250 mm Fr. 220.–	450 mm Fr. 450.–
300 mm Fr. 335.–	500 mm Fr. 540.–

### Steuergerät, inkl. Fühler

elektronisch, stufenlos, Schweizer Fabrikat Fr. 430.–

Verlangen Sie Sammelprospekte mit Preisliste.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, Tel. 071 85 91 11